

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«**Российский государственный гуманитарный университет**»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ  
Факультет международных отношений, политологии и зарубежного регионоведения  
Кафедра иностранных языков

**ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК  
(КИТАЙСКИЙ)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

43.03.02 «Туризм»

---

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

«Международный и национальный туризм (китайский язык)»

---

*Наименование направленности (профиля)/специализации*

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2024

*Второй иностранный язык (китайский)*  
Рабочая программа дисциплины (модуля)

*Составитель:*

к.и.н., доц. кафедры современного Востока и Африки ФВиСКН ИАИ Н.В. Морозова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры современного Востока и Африки  
№ 08 от 05.03.2024

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка .....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины .....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	7
2. Структура дисциплины.....	8
3. Содержание дисциплины .....	9
I. Общеобразовательный уровень (3-5 семестры) .....	10
II. Профильно-ориентированный уровень (6-8 семестры) .....	12
4. Образовательные технологии .....	14
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	18
Система оценивания .....	18
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине .....	19
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	19
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	39
6.1. Список источников и литературы.....	39
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	27
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	27
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	28
9. Методические материалы.....	29
9.1. Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий .....	29
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ .....	52
9.3. Методические указания.....	44
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины .....	59

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

Рабочая программа по дисциплине «Второй иностранный язык» составлена для всех направлений подготовки высшего образования – бакалавриата и для всех специальностей высшего образования – специалитета.

Концепция модернизации российского образования подчеркивает необходимость ориентации образования не только на усвоение студентом определенной суммы знаний, но и на развитие его личности, его познавательных и созидательных способностей. Вся образовательная система призвана формировать целостную систему универсальных знаний, умений и навыков, а также самостоятельной деятельности и личной ответственности обучающихся, т.е. ключевые компетенции, определяющие современное качество образования.

Целью дисциплины «Второй иностранный язык» в подготовке обучающихся является профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой – дисциплина «Второй иностранный язык» ставит образовательные и воспитательные задачи. Достижение образовательных целей означает расширение кругозора студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов, содействовать налаживанию межкультурных профессиональных и научных связей, достойно представлять свою страну на международных семинарах, конференциях и симпозиумах.

Дисциплина «Второй иностранный язык» является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс носит коммуникативно-ориентированный и профильно-направленный характер. Его задачи определяются познавательными и коммуникативными потребностями обучающихся программ бакалавриата, проходящих подготовку по разным направлениям.

Такая профессиональная подготовка предполагает формирование у студентов способности и готовности к межкультурной коммуникации, необходимой и достаточной для использования иностранного языка в бытовой, профессионально-коммуникативной и культурно-просветительской деятельности.

Задачи дисциплины:

- развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;
- овладеть базовыми навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания;
- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным и этическим проблемам;
- овладеть базовыми навыками аргументации для ведения дискуссии;
- научиться аннотировать и реферировать профильную литературу;
- научиться строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка;
- овладеть базовыми навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

В современной парадигме образования выдвигаются новые системы ценностных ориентиров, высшее образование требует изменений в языковой подготовке студентов как в отношении методики, средств обучения, так и в отношении содержания образования на основе образовательного стандарта, с применением новых интерактивных средств обучения в условиях цифровизации обучения.

Развивающая цель обучения предполагает такую организацию учебного процесса по иностранному языку, когда учитываются интересы, индивидуально-личностные особенности и потребности обучаемого, когда студент выступает как полноправный участник процесса обучения, построенного на принципах сознательного партнерства и взаимодействия с другими студентами и с преподавателем. Это ведет к интеллектуальному развитию личности студента, овладению им определенными когнитивными приемами для осуществления познавательной коммуникативной деятельности, формированию социально-личностных компетенций, развитию самостоятельности студента, его творческой активности, организованности, личной ответственности за результат обучения, умению работать в команде. Воспитательной целью при обучении иностранному языку является формирование у студента мировоззрения, предполагающее уважительное отношение к духовным ценностям своей страны и общекультурным ориентирам.

## 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Обучение иностранному языку в РГГУ направлено на развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной составляющих учебного процесса. В результате освоения программы бакалавриата по дисциплине «Второй иностранный язык» у выпускника должна быть сформирована компетенция:

Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

<b>Компетенция</b> (код и наименование)	<b>Индикаторы компетенций</b> (код и наименование)	<b>Результаты обучения</b>
<b>УК-4</b> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	<b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</li> <li>– основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– основные модели речевого поведения;</li> <li>– основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;</li> <li>– сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</li> <li>– базовым набором лексики терминологической направленности;</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– базовые грамматические конструкции и формы, присущие подязыку направления подготовки / специальности;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– базовым набором лексико-грамматических конструкций, характерных для коммуникативных ситуаций общекультурного и профессионального общения;</li> <li>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации;</li> </ul>
	<p>УК-4.2 - Ведет деловую переписку на русском языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– историю, культуру и традиции страны изучаемого языка;</li> <li>– концептуальную и языковую картину мира носителя иноязычной культуры.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– работать с/над текстами профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала;</li> <li>– понимать монологическую/ диалогическую речь, в которой использованы лексико-грамматические конструкции, характерные для коммуникативных ситуаций профессионального общения.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b> способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами создания устных и письменных текстов различных</li> </ul>

		<p>жанров в процессе учебно-научного общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</li> </ul> <p>информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры страны (региона) изучаемого иностранного языка в целях уважительного отношения к духовным ценностям других стран и народов.</p>
	<p>УК-4.3 - Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации;</li> <li>– основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– соотносить языковые средства с конкретными социальными ситуациями, условиями и целями, а также с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <p>навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</p>

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Второй иностранный язык» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Основным условием начала обучения студентов иностранному языку является владение иностранным языком в том объеме, который предусмотрен нормативными требованиями к сдаче единого государственного экзамена по иностранному языку.

Для освоения каждого последующего этапа дисциплины «Второй иностранный язык» необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения предыдущего этапа дисциплины.

Программа является авторской, в основу содержания курса положено представление о том, что в процессе обучения иностранный язык выступает не только и не столько как самостоятельная дисциплина, а как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся проводником профессиональных знаний, открывающий перед студентами

большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности. В связи с вышеизложенным, можно утверждать, что в результате освоения дисциплины «Второй иностранный язык» формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения профильных дисциплин.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода текстов по направлению подготовки / специальности, способствует формированию умений иноязычной речи на темы направления подготовки / специальности.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 24 з.е., 648 академических часа (ов).

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
1	Практические занятия	42
2	Практические занятия	42
2	Экзамен	18
3	Практические занятия	42
4	Практические занятия	42
4	Экзамен	18
5	Практические занятия	42
6	Практические занятия	42
6	Экзамен	18
7	Практические занятия	42
8	Практические занятия	42
8	Экзамен	18
Всего:		336

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 456 академических часа(ов).

## 3. Содержание дисциплины

Целостная система подготовки по иностранному языку подразделяется на два этапа обучения: I уровень – общеобразовательный (1-5 семестры); II уровень – профильно-



ориентированный (6-8 семестры). Это предполагает, с одной стороны, автономный характер обучения на каждом этапе, а с другой, – взаимосвязь этапов обучения, при которой достижение целей первого этапа обеспечивает возможность продолжения обучения на следующем этапе. Подобное структурирование курса иностранного языка связано как с самой спецификой преподавания иностранного языка, когда без закрепления базового лексико-грамматического материала нельзя перейти к чтению текстов по направлению подготовки / специальности, так и с построением всего учебного процесса в вузе, при котором от изучения более общих дисциплин студенты переходят к изучению сложных специальных дисциплин.

Такой подход к преподаванию иностранного языка учитывает междисциплинарный характер данного предмета и определяет место иностранного языка как языка направления подготовки / специальности в реализации общеобразовательной программы.

На первом этапе обучение иностранному языку направлено на коррекцию, развитие и совершенствование языковых навыков продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности – говорения, письма, чтения, аудирования.

Третий семестр представлять собой сочетание элементов общеобразовательного и профильно-ориентированного курсов. Целью этого этапа является освоение профессиональной лексики, выработка навыков аннотирования и реферирования текстов по специальности, а также развитие коммуникативных способностей студентов в целях овладения ими лингвистическими и социо-культурными компетенциями, достаточными для осуществления профессиональных языковых контактов, понимания профильно-ориентированных текстов, извлечения и анализа информации, содержащейся в материалах различного характера, овладения основами перевода. Дисциплина также нацелена на развитие навыков постоянного самообучения студентов в плане совершенствования языковых компетенций, что является настоятельным требованием времени.

Педагогической основой проведения занятий по иностранному языку является личностно-ориентированный подход, основанный на развитии диалогизма, самостоятельности мышления, взаимодействии между преподавателем и студентом, использовании проблемного подхода, формировании критического и творческого мышления.

При обучении устным и письменным формам общения эталоном является современный литературный язык, которым пользуются образованные носители языка в официальных и неофициальных ситуациях общения. При этом умение работать с литературой по направлению подготовки / специальности рассматривается как базовое умение в целях осуществления любой профессиональной (практической и научной) деятельности.

### **I. Общеобразовательный уровень (1-5 семестры)**

Требования к результатам освоения дисциплины: наличие языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, а также для осуществления языковых контактов на повседневно-бытовом уровне.

Задачи обучения на первом этапе в целях достижения требований I-го уровня владения иностранным языком:

#### **1. Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:**

##### **1.1. Поиск новой информации:**

– работа с текстами из учебной повседневно-бытовой, страноведческой, научно-популярной и справочной литературы, периодических изданий.

##### **1.2. Устный обмен информацией:**

– устные контакты в ситуациях повседневного общения;

– обсуждение проблем повседневно-бытового, страноведческого, общекультурного и научно-популярного характера.

### 1.3. Письменный обмен информацией:

- записи, выписки;
- конспектирование;
- письмо, отражающее определенное коммуникативное намерение.

## 2. Умения иноязычного общения

### 2.1. Чтение:

- владение всеми видами чтения литературы, в том числе:
  - 1) ознакомительным чтением со скоростью 150 слов/мин, без словаря; количество неизвестных слов, относящихся к потенциальному словарю, не превышает 2-3% по отношению к общему количеству слов в тексте;
  - 2) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 5-6% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

### 2.2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге, связанном с содержанием текста;
- владение речевым этикетом повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/несогласия с мнением собеседника/автора, завершение беседы);
- сообщение информации (подготовленное монологическое высказывание) в рамках страноведческой и общенаучной тематики в объеме не менее 10-12 фраз за 3 минуты (нормальный средний темп речи);
- понимание монологического высказывания в рамках указанных сфер и ситуаций общения длительностью до 2-х минут звучания (10-12 фраз в нормальном среднем темпе речи).

### 2.3. Письмо:

- фиксация информации, получаемой при чтении иноязычного текста / текстов;
- фиксация информации, получаемой при аудировании иноязычного текста.

## 3. Формирование и совершенствование языковых навыков

### 3.1. Фонетика

- совершенствование слухопроизносительных навыков, приобретенных в средней школе;
- совершенствование навыков чтения про себя;
- развитие навыка обращенного чтения (вслух).

### 3.2. Лексика

- коррекция и развитие лексических навыков (объем лексического минимума – 1800-2000 единиц, из них 1000 единиц продуктивно);
- развитие рецептивных и продуктивных навыков словообразования:
  - 1) аффиксальное словообразование:
    - суффиксы существительных;
    - суффиксы прилагательных;
    - суффиксы глаголов;
    - суффиксы наречий;
    - префиксы прилагательных;
    - префиксы глаголов;
    - префиксы отрицания;
  - 2) конверсия как способ словообразования.

### Лексические дидактические единицы

№	Лексические дидактические единицы
---	-----------------------------------

1.	<b>Человек и его деятельность</b> Внешность; черты характера; привычки в одежде; карьера; выбор специальности; профессиональные качества; написание резюме; классификация профессий
2.	<b>Путешествия</b> Виды путешествий; выбор места отдыха; организация отдыха; достопримечательности; любимые места отдыха
3.	<b>Природа человека</b> Чувства и эмоции, присущие человеку; обычаи и традиции; адаптация в незнакомой обстановке; способы социализации; толерантность в современном обществе
4.	<b>Чрезвычайные ситуации и ОБЖ</b> Типы катастроф; влияние человеческой деятельности на природную среду; как избежать катастрофы; что надо знать и как вести себя в случае опасности
5.	<b>Культура и искусство</b> Виды искусства; современный человек и культура; культурные традиции; новые виды искусства и направления культуры; поход в театр, кино, на выставку и т.д.; литература: моя любимая книга
6.	<b>Привычки питания</b> Правильно ли вы питаетесь? Здоровое питание; вредные привычки; национальные кухни; любимые блюда; как заказать еду на дом; кафе и рестораны
7.	<b>Спорт; хобби</b> Виды спорта: летние, зимние; профессиональный и любительский спорт; любимый вид спорта; спортивное снаряжение и оборудование; спорт и хобби; мое увлечение; Олимпийские и Паралимпийские игры
8.	<b>Закон и порядок</b> Преступление и наказание; законотворческая деятельность; законопослушный гражданин – основа общества
9.	<b>Окружающая среда</b> Жизнь в большом городе или на природе; охрана природы; загрязнение окружающей среды (воды, воздуха, почвы и т.д.); значение тропических лесов; защита животных; экологическое просвещение общества; охрана окружающей среды
10.	<b>Образование</b> Роль образования в жизни человека; этапы образования; различные системы и уровни образования; самообразование; мой любимый предмет; образование и культура; что такое настоящий учитель
11.	<b>Средства массовой информации</b> СМИ в жизни человека; жизнь в информационном пространстве; ответственность журналиста за материал; Интернет – информационный ресурс или смысл жизни; современные тенденции в развитии СМИ

12.	<p><b>Транспорт</b>          Виды транспорта; наиболее удобный вид транспорта для различных видов путешествий и поездок; общественный и личный транспорт в большом городе; транспорт – только ли средство передвижения</p>
-----	--

Грамматические дидактические единицы

I. Структура простого предложения.

II. Структура сложноподчиненного предложения.

III. Структурные типы предложения.

IV. Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

1) Предмет/лицо/явление – субъект действия – существительное в единственном/множественном числе с детерминативом (артикли; указательное/притяжательное местоимение; местоимение-прилагательное; существительное в притяжательном падеже; числительное); безличное местоимение (в составе соответствующих конструкций).

2) Действие/процесс/состояние: глаголы полнозначные (переходные/непереходные) и связочные.

3) Побуждение к действию/просьба – глагол в повелительной форме; соответствующие языковые конструкции.

4) Долженствование/необходимость/желательность/возможность действия – модальные глаголы.

5) Объект действия – существительное в единственном/множественном числе (без предлога / с предлогом); личные, неопределенные, отрицательные местоимения; существительное в единственном/множественном числе; соответствующие языковые конструкции.

6) Субъект действия – указательные местоимения, неопределенные и отрицательные местоимения.

7) Характеристику действия/процесса/состояния – прилагательное/наречие в сравнительной и превосходной степени.

8) Место/время/характер действия – существительное с предлогом; наречие; придаточное предложение (места, времени).

9) Причинно-следственные и условные отношения – придаточное предложение (причины, следствия, условия); условное придаточное всех типов.

10) Цель действия.

11) Признак/свойство/качество/явления/ предмета/лица – прилагательное; существительное с предлогом; определительное придаточное предложение (союзное, бессоюзное).

12) Характеристику явления/ предмета/ лица – причастие; прилагательное в сравнительной и превосходной степени.

13) Предложение/необходимость/желательность/возможность действия – безличный оборот в сочетании с неопределенной формой глагола / инфинитивной группой; модальные глаголы; сослагательное наклонение.

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности: повседневно-бытовая, страноведческая, научно-популярная.

**II. Профильно-ориентированный уровень (6-8 семестры)**

Требования к результатам освоения дисциплины: наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки,

а также для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового сотрудничества.

Задачи обучения на втором этапе в целях достижения требований II-го уровня владения иностранным языком:

1. Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:

1.1. Творческий поиск и осмысление информации:

- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

1.2. Устные контакты.

1.3. Письменные контакты.

- реферирование;
- аннотирование;
- написание тезисов, сообщений, докладов.

2. Умения иноязычного общения

2.1. Чтение:

– владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:

- 1) ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;
- 2) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 8% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

2.2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);
- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 15-18 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);
- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

2.3. Письмо:

- составление плана, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;
- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

3. Формирование и совершенствование языковых навыков

3.1 Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3000 единиц, из них 1500 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.
- дальнейшее расширение потенциального словаря.

Лексические дидактические единицы

Тематика и лексическое наполнение определяются в соответствии с направлением подготовки студентов

Грамматические дидактические единицы

1. Для чтения и письменной фиксации информации:

Усложнение структуры (конструкции) в составе предложения, распознавание и понимание форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения:

- 1) Формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных).
- 2) Сослагательное наклонение и виды условных придаточных.
- 3) Способы передачи вероятного действия.
- 4) Инфинитивные перифразы и конструкции.
- 5) Конструкции с причастием и деепричастием.

2. Для устной речи и письменной передачи информации:

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) Логико-смысловые связи – союзы/союзные слова, клишированные словосочетания.
- 2) Лексико-грамматические средства связи предложений и абзацев.
- 3) Эмфатические / инверсионные конструкции.
- 4) Местоимения, слова-заместители.

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности: общенаучная, профессиональная.

#### **4. Образовательные технологии**

Контроль подготовки по иностранному языку осуществляется в письменной и в устной форме, проверяется качество компетенций и их соответствие уровню подготовки студента. Формы контроля воспроизводят ситуации чтения, аудирования, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов бытового, официально-делового и профессионального общения.

Текущий контроль знаний студентов проводится поэтапно (как по изучении отдельной темы, так и после прохождения всего уровня), и представляет собой отчетность студентов за следующие виды работ:

##### **I. Общеобразовательный уровень**

1. Контрольные (письменные) работы студентов в аудиторное время, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты (по наиболее важным темам грамматики, лексики).
2. Блиц-контроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении каждого аспекта).
3. Контрольные аттестации (устный опрос/ собеседование / коллоквиум, развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада) по пройденному за указанный период времени материалу из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
4. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа студентов (по темам грамматики, аспектам вокабуляра; написание домашних изложений, сочинений, эссе).
5. Анализ текстов (лингвистический, экстралингвистический) из учебной, страноведческой и справочной литературы, периодических изданий.
6. Подготовка презентаций/ докладов на страноведческую тематику (с использованием материалов, обнаруженных в результате библиографического поиска, в том числе в сети Internet).
7. Аудирование текстов описательного характера (повседневно-бытовой, этно-культурной направленности).
8. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям, и т.п.).

Письменная работа по всем аспектам лексики и грамматики практического курса проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания общеобразовательного уровня.

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных языковых навыков и умений и их соответствие требованиям I уровня владения иностранным языком, а именно наличие языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, а также для осуществления языковых контактов на повседневно-бытовом уровне.

## **II. Профильно-ориентированный уровень**

1. Контрольные (письменные) работы студентов в аудиторное время, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты (на знание специальной терминологии, а также по лексико-грамматическим трудностям и особенностям перевода текстов общенаучной и профессиональной направленности).
2. Блицконтроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении части специализированного модульного курса).
3. Контрольные аттестации (устный опрос / собеседование / коллоквиум, развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада) по материалу текстов из специальной литературы общенаучной и профессиональной направленности.
4. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа студентов (по лексико-грамматическим структурам, характерным для стиля научной речи; выполнение заданий «Рабочих тетрадей студента»; написание домашних изложений, сочинений, эссе).
5. Этно-лингво-культурный анализ текстов из научно-популярной, специальной литературы профессиональной направленности; работа с обзорами, статьями из научных периодических изданий; работа с монографиями, рефератами; с материалом компьютерных сетей (Internet).
6. Написание тезисов, аннотаций (как видов работы над специальными текстами).
7. Перевод (реферативный, литературный) как вид работы над текстами профессиональной направленности.
8. Написание рефератов по тематике направления подготовки / специальности студентов с использованием аутентичных материалов, архивных материалов (обнаруженных в результате патентного и библиографического поиска, в том числе в компьютерных сетях).
9. Аудирование текстов описательного научного характера.
10. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям, и т.п.).

Письменная работа по лексико-грамматическим трудностям и особенностям текстов профессиональной направленности, на знание специальной терминологии и владение приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов по направлению подготовки / специальности студентов проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания специализированного профессионально-ориентированного уровня.

В реализации программы обучения иностранному языку студентов используются различные образовательные технологии, как традиционные, так и интерактивные.

Классификация образовательных (педагогических) технологий, на которых основывается процесс преподавания иностранного языка:

*По типу управления учебно-воспитательным процессом:* классическое (традиционное) обучение; компьютерное (мультимедиа) индивидуальное; программное и программированное обучение.

*По ориентации педагогического взаимодействия:* технологии сотрудничества в рамках гуманизации и демократизации учебного процесса.

*По преобладающим методам и способам обучения (в целях активизации и интенсификации деятельности студентов):* коммуникативные, интерактивные; творческие; проблемные, поисковые; игровые, продуктивные; информационные, компьютерные, мультимедийные.

*По организационным формам:* групповые, коллективные; классно-урочные (академические).

*По уровню и характеру применения:* модульные.

*По преобладанию средств обучения:* вербальные, аудио-визуальные, с использованием видео техники, а также на основе современных информационных и телекоммуникационных средств.

Курс обучения включает функционирование модулей, задачей которых является совершенствование и углубление подготовки по разным аспектам иностранного языка в целях приобретения студентом новых языковых умений и навыков.

Под модулем подразумевается законченный, вполне автономный курс, включающий в себя обучение как отдельным, так и всем видам речевой деятельности в зависимости от целей и задач, которые необходимо реализовать в процессе прохождения материала. При полной самостоятельности отдельного модульного курса, он, тем не менее, зависим от других модулей и интегрирован в общий курс иностранного языка.

Модульная система обучения включает набор курсов, логическая последовательность которых была продиктована необходимостью комплексного подхода к изучению иностранного языка, а также конечными целями обучения.

Модули первого этапа подобраны таким образом, чтобы систематизировать и углубить те языковые знания, которые были получены в средней школе, чтобы довести государственный общеобразовательный стандарт до уровня, который позволит перейти к изучению иностранного языка для профессиональных целей. Модули второго этапа вводятся постепенно, по степени возрастания трудностей и по мере изучения студентами профилирующих дисциплин.

Интерактивные средства позволяют сделать процесс обучения иностранному языку интенсивным, высокомотивированным, подчиненным строгой логике, соответствующим современным высоким технологиям. В целях усиления социально-воспитательных функций процесс преподавания иностранного языка основан на коммуникативно-ситуативной методике, компаративном анализе и этно-лингво-культурологическом подходе, что способствует паритету обучения и воспитания.

При изучении иностранного языка происходит не просто процесс понимания «чужой» культуры, а взаимодействие и «диалог» культур. Этому способствуют включенные в модули русскоязычные материалы, коррелирующие с иноязычными. Студенты, постигая, с одной стороны, реалии «чужого» общества, не только обогащают свои фоновые знания, приобщаются к «чужой» цивилизации, но и имеют возможность сравнивать то, как это «чужое» представлено в разных культурах повседневности, в разных научных традициях. И как результат этого – межкультурная коммуникация, возникающая на занятиях по иностранному языку.

Погружаясь в историко-культурные аспекты иноязычного текста, студенты обогащают свои фоновые знания, расширяют свой кругозор, участвуют в «диалоге» культур. Познавая лучшее, что есть в других культурах и цивилизациях, обучаемые воспитывают положительные качества и в самих себе. И в этом воспитании гражданственности, в этом паритете обучения и воспитания – совпадение целей и задач направления подготовки студентов, с одной стороны, и Иностранного языка, с другой, как дисциплины образовательной программы.

Интерактивной методике отводится особая роль и при обучении студентов реферированию и аннотированию материалов по специальности. Психологическое восприятие студентами текста на экране монитора, во многом, зависит от продуманных и скрупулезно разработанных действий с данным текстом в режиме компьютера. Использование



мультимедийного аппарата (применение разнообразных типов современных графических редакторов, позволяющих вводить тот или иной шрифт, менять цветовое решение графических изображений, использование мультипликации, видеоряда, гиперссылок, ресурсов Интернет) – в отличие от бумажных носителей – способствует наглядности обучения и дает возможность разместить в одном модуле значительный объем иноязычного материала.

При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию специального текста основополагающими являются постулаты теории «лингвистики текста», а упражнения на обучение реферированию и аннотированию строятся с учетом особого вида анализа дискурса, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбивку текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

Интерактивные виды работы включены во все модули общеобразовательного и профессионально-ориентированного этапов обучения. Использование компьютерных технологий исключает монотонность, активизирует мыслительную деятельность учащихся, повышает мотивацию обучения, развивает творческую самостоятельность, помогает формированию и развитию навыков работы над текстами по специальности. Обращение к ресурсам Интернет способствует возникновению межкультурной коммуникации, в рамках которой происходит сравнение реалий и диалог культур. Подобное взаимодействие культур способствует духовному росту обучающихся.

Применение интенсивных методик и ИТ-технологий в преподавании иностранного языка приобретает большую значимость и решает проблему организации самостоятельной работы студентов в условиях, когда – в связи с переходом на двухуровневую систему обучения – возрастает потребность овладения методикой самообразования.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов
Текущий контроль:	
- контрольная работа	12 баллов
- устный опрос	12 баллов
- участие в дискуссии на практическом занятии	12 баллов

- реферирование/аннотирование	12 баллов
- выступление с сообщением/докладом/презентацией	12 баллов
Промежуточная аттестация – зачет/ экзамен	40 баллов
<b>Итого за семестр</b>	<b>100 баллов</b>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

## 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	хорошо/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

*Очная форма обучения – зачеты в 1, 3, 5, 7 семестрах*

*Очная форма обучения – экзамены в 2,4,6,8 семестрах*

#### 1 курс 1 семестр

**Тема 1.** Вводная лекция. Вводно-фонетический курс. Основные сведения о фонетическом строе китайского языка, звуки, система слогов, тоны, интонация предложений различных типов. Отработка навыков нормативного произношения на уровне слогов. Освоение слов и типовых фраз разговорного китайского языка. Лексика вводного курса: в иероглифической записи 60 лексических единиц, в фонетической записи 172 лекс. единицы. Общие сведения об основном строе китайского

предложения. Типы сказуемого: качественное, составное именное, глагольное.

**Тема 2.** «Знакомство» 14 лексических единиц. Общий вопрос с утвердительно-отрицательной формой сказуемого. Предложения с несколькими глаголами в составе

сказуемого. Наречия "也" и "都". Отработка звуков, закрепление произносительных навыков.

**Тема 3.** «Род занятий» 16 лексических единиц. Предложения наличия с глаголом "有".

Предложные конструкции с предлогами "在" и "给". Отработка звуков, ударение в двусложном слове.

**Тема 4.** «Факультет китайского языка» 18 лексических единиц. Китайские числа от 1 до 99. Сочетание числительного со счётным словом в функции определения. Предложения с глагольным сказуемым, принимающим после себя два дополнения (двойное дополнение). Ударение в числительных. Изменение тона числительного "один". Интонация утвердительного предложения.

**Тема 5.** «Одежда» 18 лексических единиц. Предложения с "是"(2).

Конструкция с предлогом "从". Ударение в словах с суффиксом. Интонация Вопросительного предложения

**Тема 6.** «Время суток» 20 лексических единиц. Способы обозначения точного времени. Существительные или словосочетания в качестве обстоятельства времени.

Вопрос типа "..., 好吗?" "Давай [сделаем]...?" или "[Сделаем]..., ладно?" Ударение в трёхсложных и четырёхсложных словах. Модальные частицы

**Тема 7.** «Распорядок дня студента» 12 лексических единиц. Обзор пройденной грамматики. Подлежащее, сказуемое, дополнение, определение и обстоятельство. Определение и служебное слово "的" (1). Закрепление произносительных навыков

**Тема 8.** «В кафе» 20 лексических единиц. Альтернативный вопрос. Вопросительные предложения с союзом "还是". Последовательно-связанные предложения. Синтагматическое ударение.

Подтема 1. «Приветствие, прощание». 13 лексических единиц. Составление диалогов по образцу. Подтема 2. «Дни недели». Числительные. Даты. 13 лексических единиц. Составление диалогов по образцу.

Подтема 3. «Чтение на разных языках». Построение вопросов «чей, какой». 19 лексических единиц. Составление диалогов по образцу.

Подтема 4. «Рассказ о себе». 19 лексических единиц. Диалоги по темам : «Что ты изучаешь, из какой ты страны». Пересказ в косвенной речи. Составление диалогов по образцу.

Подтема 5. «Что вы будете есть» 17 лексических единиц. Указательные местоимения, употребленийесчетных слов 本, 张, 把, 种, 支, 包, 坐, 个. Составление диалогов по образцу.

Подтема 6. «В магазине фруктов» 25 лексических единиц. Общий вопрос 一共多少钱. Числительные. Вопросительные слова 几, 多少. Составление диалогов по образцу.

Подтема 7. «В банке». 18 лексических единиц. Обмен валюты. Составление диалогов по образцу. Подтема 8. «Номер телефона и адрес» 15 лексических единиц. Нумерация. Составление диалогов по образцу.

Подтема 9. «Профессии». 16 лексических единиц. Предложения с союзом 或者. Составление диалогов по образцу.

## **1 курс. 2 семестр.**

Тема 1. «День рождения» 21 лексическая единица. Обозначение времени: год, месяц, неделя. Последовательность расположения слов, обозначающих дату (год, месяц, число) и время события. Предложения с именным сказуемым. Слова и словосочетания, обозначающие указание на время события. Синтагматическое ударение (2).

Тема 2. «Подарок на день рождения» 20 лексических единиц. Предложения с качественным сказуемым. Глаголы, глагольные конструкции и двусложные прилагательные в позиции определения. Удвоение глагола. Ударение в предложении с качественным сказуемым. Ударение в удвоенных глаголах.

Тема 3. «Дом Маши» 23 лексические единицы. Слова со значением места.

Предложения со значением местонахождения. Предложения наличия. Ударение в предложениях с обстоятельством. Ударение в предложениях наличия.

Тема 4. «Досуг» 23 лексические единицы. Продолженное действие. Сокращённая форма вопросительного предложения с "呢". Предикативная конструкция (подлежащее плюс сказуемое) в функции определения. Ударение в распространённом предложении.

Тема 5. «Машины пирожки» 13 лексических единиц. Краткий грамматический итог:

1. Виды вопросительных предложений. 2. Определение и служебное слово "的". 3. Порядок расположения определений.

Тема 6. « Поездка за город» 22 лексические единицы. Дополнение результата. Прямое дополнение в препозиции. Интонация вопросительных и утвердительных предложений.

Тема 7. «Беседа о будущей профессии» 23 лексические единицы.

Модальные глаголы. Интонация вопросительных предложений с вопросительными местоимениями. Интонация предложений с модальными глаголами. Интонация восклицательных предложений.

Тема 8. «Приём в Посольстве» 21 лексическая единица.

Наречия "再" и "又". Показатель состоявшегося действия. Глагольный суффикс "了". Интонация утвердительно-отрицательного вопросительного предложения типа "...了没有"

Тема 9. «Футбольный матч» 23 лексические единицы.

Модальная частица "了" как показатель того, что действие или ситуация уже имели место. Интонация предложений с частицей "呢". Интонация вопросительных предложений с "好吗".

Изменение тонов в последовательности, состоящей из трёх или более слогов с этимологическим третьим тоном.

Тема 10. «Проводы в аэропорту» 24 лексические единицы.

Конструкция "要。。了". Предложения со значением запрета. "别。。了", "不要。。了".

Предложения со сказуемым, выраженным предикативной конструкцией.

Интонация вопросительного предложения с союзом "还是". Интонация побудительных и вопросительных предложений с модальной частицей "吧".

Тема 11. «Отъезд из аэропорта» 13 лексических единиц. Краткий грамматический итог:

1. Четыре вида предложений.

2. Предложения с глагольным сказуемым. 3. Суффикс "了" и модальная частица "了".

4. Модальные глаголы.

Подтема 1. «Где ты учишься». 18 лексических единиц. Грамматические конструкции с 怎么, 怎么. Предложения со связкой 比较. Интонация в предложениях с дополнением

Подтема 2. «Этот чемодан тяжелый». 26 лексических единиц. Показатель множественного числа 些. Распространённые предложения с качественным сказуемым. Служебное 的. Интонация в утвердительно-отрицательных вопросительных предложениях.

Подтема 3. «Мой новый велосипед». 25 лексических единиц. Грамматические конструкции 有一点儿, 一点儿. Построение предложений с вынесением дополнения вперед. Ударение в предложениях с альтернативным вопросом.

Подтема 4. «Ваша фирма». 20 лексических единиц. Употребление 二两. Разница 不都是, 都不是. Наречия 全, 大概. Построение предложения с указанием количества объектов.

Подтема 5. «В библиотеке». 30 лексических единиц. Побудительная частица 吧

Употребление наречий 很少, 很多. Употребление обстоятельства времени. Интонация перед наречиями

Подтема 6. «Чем ты сейчас занят» 25 лексических единиц. Грамматическая конструкция 正在。。呢

Глаголы двойного дополнения. Конструкция 怎么+глагол. Конструкции 有时候, 有的时候, 什么时候

Подтема 7. 24 лексические единицы. Предложения цели 来去+глагол. Грамматические конструкции образа выполнения действия

Подтема 8. «Примерка одежды». 27 лексических единиц. Китайская валюта. Конструкция 太

прилагательное + 了. Удвоение глаголов. Конструкция 又。又。 Чтение на скорость.

Подтема 9. «Мы выезжаем на экскурсию». 28 лексических единиц. Обстоятельства места в сочетании с показателями 来 去 在 从 到 Интонация в предложениях с счетными словами. 以后 Конструкция 对。感兴趣

Повелительные предложения 请 让 叫

Подтема 11. «Подскажите дорогу» Показатели направления и местонахождения, использование конструкций 在 有 是 указание дороги, предлоги 离 从 往 Отработка построения диалогов по образцу.

## 2 курс. 1 семестр.

**Тема 1.** «День рождения» 21 лексическая единица. Обозначение времени: год, месяц, неделя. Последовательность расположения слов, обозначающих дату (год, месяц, число) и время события. Предложения с именным сказуемым. Слова и словосочетания, обозначающие указание на время события. Синтагматическое ударение (2).

**Тема 2.** «Подарок на день рождения» 20 лексических единиц. Предложения с качественным сказуемым. Глаголы, глагольные конструкции и двусложные прилагательные в позиции определения. Удвоение глагола. Ударение в предложении с качественным сказуемым. Ударение в удвоенных глаголах.

**Тема 3.** «Дом Маши» 23 лексические единицы. Слова со значением места.

Предложения со значением местонахождения. Предложения наличия. Ударение в предложениях с обстоятельством. Ударение в предложениях наличия.

**Тема 4.** «Досуг» 23 лексические единицы. Продолженное действие. Сокращённая форма вопросительного предложения с "呢". Предикативная конструкция (подлежащее плюс сказуемое) в функции определения. Ударение в распространённом предложении.

**Тема 5.** «Мамины пирожки» 13 лексических единиц. Краткий грамматический итог:

1. Виды вопросительных предложений. 2. Определение и служебное слово "的". 3. Порядок расположения определений.

**Тема 6.** «Поездка за город» 22 лексические единицы. Дополнение результата. Прямое дополнение в препозиции. Интонация вопросительных и утвердительных предложений.

**Тема 7.** «Беседа о будущей профессии» 23 лексические единицы.

Модальные глаголы. Интонация вопросительных предложений с вопросительными местоимениями. Интонация предложений с модальными глаголами. Интонация восклицательных предложений.

**Тема 8.** «Приём в Посольстве» 21 лексическая единица.

Наречия "再" и "又". Показатель состоявшегося действия. Глагольный суффикс "了".

Интонация утвердительно-отрицательного вопросительного предложения типа "...了没有"

**Тема 9.** «Футбольный матч» 23 лексические единицы.

Модальная частица "了" как показатель того, что действие или ситуация уже имели место. Интонация предложений с частицей "呢". Интонация вопросительных предложений с "好吗".

Изменение тонов в последовательности, состоящей из трёх или более слогов с этимологическим третьим тоном.

**Тема 10.** «Проводы в аэропорту» 24 лексические единицы.

Конструкция "要。。。了". Предложения со значением запрета. "别。。。了", "不要。。。了". Предложения со сказуемым, выраженным предикативной конструкцией.

Интонация вопросительного предложения с союзом "还是". Интонация побудительных и вопросительных предложений с модальной частицей "吧".

**Тема 11.** «Отъезд из аэропорта» 13 лексических единиц. Краткий грамматический итог:

1. Четыре вида предложений.
2. Предложения с глагольным сказуемым. 3. Суффикс "了" и модальная частица "了".
4. Модальные глаголы.

Подтема 1. «Где ты учишься». 18 лексических единиц. Грамматические конструкции с 怎么, 怎么. Предложения со связкой 比较. Интонация в предложениях с дополнением

Подтема 2. «Этот чемодан тяжелый». 26 лексических единиц. Показатель множественного числа 些. Распространенные предложения с качественным сказуемым. Служебное 的. Интонация в утвердительно-отрицательных вопросительных предложениях.

Подтема 3. «Мой новый велосипед». 25 лексических единиц. Грамматические конструкции 有一点儿, 一点儿. Построение предложений с вынесением дополнения вперед. Ударение в предложениях с альтернативным вопросом.

Подтема 4. «Ваша фирма». 20 лексических единиц. Употребление 二, 两. Разница 不都是, 都不是. Наречия 全, 大概. Построение предложения с указанием количества объектов.

Подтема 5. «В библиотеке». 30 лексических единиц. Побудительная частица 吧. Употребление наречий 很少, 很多. Употребление обстоятельства времени. Интонация перед наречиями

Подтема 6. «Чем ты сейчас занят» 25 лексических единиц. Грамматическая конструкция 正在。。呢

Глаголы двойного дополнения. Конструкция 怎么+глагол. Конструкции 有时候, 的时候, 什么时候

Подтема 7. 24 лексические единицы. Предложения цели 来/去+глагол. Грамматические конструкции образа выполнения действия

Подтема 8. «Примерка одежды». 27 лексических единиц. Китайская валюта. Конструкция 太

прилагательное + 了. Удвоение глаголов. Конструкция 又。。又。。. Чтение на скорость.

Подтема 9. «Мы выезжаем на экскурсию». 28 лексических единиц. Обстоятельства места в сочетании с показателями 来, 去, 在, 从, 到. Интонация в предложениях с счетными словами. 以后. Конструкция 对。。感兴趣

Повелительные предложения 请, 让, 叫

Подтема 10. «Подскажите дорогу» Показатели направления и местонахождения, использование конструкций 在/有/是, указание дороги, предлоги 离, 从, 往. Отработка построения диалогов по образцу

## 2 курс. 1 семестр.

**Тема 1.** «В самолёте» 39 лексических единиц. Дополнительный элемент длительности. Обозначение приблизительного количества: "几" и "多".

**Тема 2.** «В поликлинике» 35 лексических единиц. Служебное слово "过". Дополнительный элемент кратности действия.

**Тема 3.** «Погода» 38 лексических единиц. Безличные предложения.

Модальная частица "了" как показатель изменения ситуации. Конструкция "从。。。到。。。"

**Тема 4.** «На почте» 37 лексических единиц. Суффикс "着" как показатель состояния. Служебное слово "地". Конструкция "有的。。。有的。。。"

**Тема 5.** «Разговор об учёбе» 17 лексических единиц. Краткий грамматический итог:

1. 5 категорий видов глаголов. 2. Обстоятельство и служебное слово "地". 3. Наречия "再" и "还".

Ритм речи: долгота и интенсивность звучания слогов в двусложном, трёхсложном и четырёхсложном слове. Фразовое ударение.

**Тема 6.** «В магазине» 39 лексических единиц.

Основные денежные единицы КНР и их употребление в речи. Конструкция сравнения с предлогом "比".

Конструкция сравнения с глаголом "有" или "没有". Правила записи китайских слов в русской транскрипции и в китайской транскрипции пиньинь.

**Тема 7.** «Покупка одежды» 36 лексических единиц. Количество.

**Тема 8.** «В транспорте» 39 лексических единиц. Дополнительный элемент результата: результативные глаголы; результативная морфема "好".

**Тема 9.** «Письмо родителям» 35 лексических единиц.

Результативные морфемы "到", "在" и "住". Конструкция "虽然...但是...".  
Конструкция "一...就...".

**Тема 10.** «Спартакиада» 20 лексических единиц. Краткий грамматический итог:

1. Четыре способа передачи значения сравнения. 2. Модальные частицы "吧", "呢" и "了".

Ритмическая структура словосочетаний и распространённых предложений. Фразовое ударение

Подтема 1. «учиться Тайцзисюань». 33 лексических единицы. Грамматический обзор темы модальные глаголы 想, 可以, 会, 能, 要.

Подтема 2. «Участие в китайской телепередаче». 30 лексических единиц. Дополнение результата.

Подтема 3. «Мой одноклассник». Чтение на скорость. «Он опять мне звонил». 36 лексических единиц. Модальная частица 了. Связка 是不是. Отдельные случаи употребления показателей 再, 又.

Подтема 4. «В больнице». 30 лексических единиц. Обзор грамматики Суффикс прошедшего времени 了. Конструкции запрета 别...了, 不要...了. 就在 значении показателя точности. Причинно-следственная связка 因为...所以.

Подтема 5. «Я хочу снять квартиру». 37 лексических единиц. Грамматические конструкции с 就, 才. Конструкции: Прил. + 了一点儿, 还是 в значении «все-таки», «если..то..» 要是...就, «хотя..но..» 虽然...但是.

Подтема 6. «Я хорошо сдал экзамен». 28 лексических единиц. Результативные морфемы 完, 懂, 对, 错, 上, 住, 到, 开, 见, 成, 好

Предлог 对. Наречие 好. Длительность. Выражение приблизительного количества.

Подтема 8. «Я больше тебя увлекаюсь музыкой». 40 лексических единиц. Грамматический обзор сравнительных конструкций 比, 不如, 没有, 跟...一样. 得多; 好/多+ прил. в сравнительных конструкциях

Подтема 9. «Зима у нас такая же холодная, как в Пекине». 28 лексических единиц.

Связка 不但...而且. 好了 в устной речи. Отработка сравнительных конструкций

Подтема 10. «Скоро придет зима». 36 лексических единиц. 着呢 после прилагательных. Связка 都...了, 该...了. Конструкции 要...了, 快要...了. Обстоятельство образа действия и суффикс 地

Подтема 11. «Нам пора выезжать». 35 лексических единиц. Счетные слова 趟, 声.

Грамматические конструкции: глагол + 来、去



Подтема 12. «Мне уже доводилось принимать китайские лекарства». 40 лексических единиц. Конструкция прил. + 极了. Конструкция 一。。。也。。 отрицание опыта. Обзор грамматики –показатель опыта 过

Подтема 13. «Я приехал вместе с туристической группой». 30 лексических единиц. Выделительная конструкция 是。。的. Конструкция 一。。。就. Удвоение прилагательных, как показатель степени качества.

Подтема 14. «Ты нашел мой паспорт?». 39 лексических единиц. Грамматический обзор темы результативные морфемы.

## 2 курс. 2 семестр.

**Тема 1.** «В парке Цзиншань» 42 лексические единицы. Простой дополнительный элемент направления. Удвоение прилагательных. Конструкция "要是。。。就" "если..., то...".

Наречия "才" и "就"

**Тема 2.** «Площадь Тяньаньмэнь» 27 лексических единиц. Морфемы "下", "了"(liao) и "动" в сочетании с инфиксами

**Тема 3.** «В закуской» 26 лексических единиц.

Сложный дополнительный элемент направления (модификатор). Конструкция "不是。。。吗?". Конструкция "又。。。又。。。".

**Тема 4.** «Парк Ихэюань» 26 лексических единиц.

Выделительная конструкция "是。。。的". Предложения наличия, появления и исчезновения. Конструкция "多(么)。。。啊". Конструкция "只有。。。才。。。"

**Тема 5.** «В зоопарке» 19 лексических единиц. Краткий грамматический итог:

1. Виды дополнительных элементов:

а) дополнительный элемент степени (как?, до какой степени?). б) дополнительный элемент длительности (как долго?). в) дополнительный элемент кратности (сколько раз?).

г) дополнительный элемент количества (насколько?). д) дополнительный элемент результата.

е) дополнительный элемент направления. ж) дополнительный элемент возможности.

2. Наречия "就" и "才".

3. Служебные слова "的", "得" и "地". Грамматическая пауза.

Пунктуационная пауза.

**Тема 6.** «В больнице» 35 лексических единиц. Предложения с предлогом "把"

**Тема 7.** «Дом-музей Лу Синя» 34 лексические единицы.

Особые случаи употребления предлога "把". Конструкция "除了。。。以外".

**Тема 8.** «Праздник весны» 39 лексических единиц.

Предложения с пассивом (без формально-грамматических показателей). Вопросительные местоимения с обобщающим значением.

**Тема 9.** «Пьеса Лао Шэ "Чайная"» 39 лексических единиц. Предложения пассива с предлогом "被".

Конструкция "不但。。。而且。。。". Конструкция "连。。。也。。。".

**Тема 10.** «Выставка картин» 20 лексических единиц. Краткий грамматический итог:

1. Предложения с глагольным сказуемым. 2. Двойные союзы со значением:

а) сочинительной связи; б) условия;

в) причины (и следствия); г) уступительной связи; д) исключения.

3. Наречия "又", и "也". Логическое ударение.

Фразовое ударение в предложении с предлогом "把".

Подтема 1. «Мои очки сломались. 30 лексических единиц. Наречие 差一点儿.

Предложения пассивным залогом. Удвоение счетных слов.

Подтема 2. «Я забыл ключи». 40 лексических единиц. Трехсоставные Результативные морфемынаправления «глагол+ 上, 下, 进, 出, 回, 过, 起+ 来/去”

Подтема 3. «Двери зала заседаний открыты». 37 лексических единиц. Обзор грамматики: показательсостояния и продолжительности действия 着.

Подтема 4. «Молодежь одевается все красивее». 40 лексических единиц. Предложения наличия и появления , конструкция «показатель места+глагол+результативная морфема+сущ.» Конструкция越。 。 越。 。 .

Подтема 5. «Зачем приклеивать на дверь иероглиф «счастье». 46 лексических единиц. Предложения с 把。

Подтема 6. «Кошелек украден вором» 45 лексических единиц. Конструкция 可+глагол Пассивный залог. Предложения с 被, 叫, 让

Подтема 7. «Он не сможет прийти». 40 лексических единиц. Конструкции возможности действия:глагол+得+р.м; глагол+不+р.м.; Глагол+ 得/不+了; Глагол+ 得/不+下.

Подтема 8. «Ты сможешь злеть на гору?». 30 лексических единиц. Конструкция возможностидействия Глагол+ 得/不+动; Глагол+ 得/不+好; Глагол+ 得/不+住. Конструкция 只要。 。 。 就.

Подтема 9. «Я вспомнил». 30 лексических единиц. Конструкци: глагол+ 起来; глагол+出来, глагол +

下去; глагол + 下来. Конструкция 只要。 。 。 才

Подтема 10. «Куда ты поедешь на каникулах?». 35 лексических единиц. Неопределенные местоимения 什么, 怎么, 哪儿, 谁, 什么时候. Конструкция 一边。 。 一边. Конструкция 先。 。 再 (又) 。 。 然后。 。 最后

Подтема 11. «В случае трудностей обратиться к полицейскому». 35 лексических единиц. Конструкции 看样子, 像。 。 一样. Распространенные предложения с опущенными связующими грамматическимисвязками.

Подтема 12. «Цифры удачи». 41 лексическая единица. Типы риторических вопросов Конструкция 连。 。 也/都.

### Третий год обучения

#### Тема 1. Географическое положение, население.

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
  - а) сложные слова и их исходные словосочетанияб) именные словосочетания
  - в) глагольно-именные словосочетанияг) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
  - а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

#### Тема 2. Государственный и политический строй.

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий

4. Словосочетания
  - а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
  - в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
  - а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

### **Тема 3. Национальная экономика.**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
  - а) сложные слова и их исходные словосочетания
  - б) именные словосочетания
  - в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
  - а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

### **Тема 4. Конституция страны. Международное право.**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
  - а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
  - в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
  - а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

### **Тема 5. Межгосударственные отношения.**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
  - а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
  - в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения

6. Морфемы
- а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

#### **Тема 6. Политические партии и общественные объединения.**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
- а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
- в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
- а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

#### **Тема 7. Международные организации.**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
- а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
- в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
- а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

#### **Тема 8. Войны и конфликты.**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
- а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
- в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
- а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания

## 10. Дополнительные тексты

**Тема 9. Демография**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
  - а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
  - в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
  - а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

**Тема 10. Китайская экономическая концепция "один пояс один путь"**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
  - а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
  - в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
  - а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам

Четвертый год обучения

**Тема 1. Российско-китайские отношения стратегического партнерства и сотрудничества**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
  - а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
  - в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
  - а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

**Тема 2. ШОС: цели создания и основные направления деятельности**

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
- а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
- в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
- а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

### Тема 3. Тайваньский вопрос в американо-китайских отношениях

1. Основные тексты на китайском языке
2. Словарь
3. Лексико-грамматический комментарий
4. Словосочетания
- а) сложные слова и их исходные словосочетания б) именные словосочетания
- в) глагольно-именные словосочетания г) синтагмы
5. Упражнения
6. Морфемы
- а) Морфемный словарь б) Морфемный словник
7. Вопросы к основным текстам
8. Тексты на русском для изложения по-китайски
9. Реферативные задания
10. Дополнительные тексты

### Тема 4

1. Текст 没有改革就没有中国特色的社会主义 (Без реформы не будет социализма скитайской спецификой) (1520 знаков)
  - а) комментарий к тексту
  2. Задания и упражнения к тексту
    - а) письменный перевод словосочетаний с русского на китайский, с использованием эквивалентов из текста
    - б) письменный перевод словосочетаний с китайского на русский, с использованием эквивалентов из текста
    - в) определение значения слова 针对 в предложениях и их перевод г) перевод речевых клише
    - д) предложения с «пустыми» глаголами (加以, 给以, 给予, 得以, 予以) и их перевод
  3. Теоретический материал: Служебное слово 其. Задания и упражнения) определение функции слова 其 в предложениях и их перевод
  4. Теоретический материал: Перевод поговорок. Задания и упражнения а) перевод предложений, содержащих поговорки
    - б) используя дословный перевод китайских поговорок, подобрать к каждой из них функциональный аналог
    - в) используя дословный перевод китайских поговорок, дать их описательный перевод г) перевод текста 要抓好体制改革这个根本问题 (460 знаков)

## Тема 5

**Текст** 马克思主义与中国传统文化 (Марксизм и традиционная китайская культура)  
(1215 знаков)

- а) комментарий к тексту
2. Задания и упражнения к тексту
  - а) письменный перевод словосочетаний с русского на китайский, с использованием эквивалентов из текста
  - б) письменный перевод словосочетаний с китайского на русский, с использованием эквивалентов из текста
  - в) перевод речевых клише
  - г) определение значения слова 什么 в предложениях и их перевод
3. Теоретический материал: **Служебное слово 诸**. Задания и упражнения) определение функции слова 诸 в предложениях и их перевод
4. Теоретический материал: **Слова-связки**. Задания и упражнения
  - а) определение в предложениях служебных слов-связок и их перевод
5. Теоретический материал: **Отрицания**. Задания и упражнения) выделение отрицаний в предложениях и их перевод
  - б) выделение компонентов двойных отрицаний в предложениях и их перевод
  - в) подбор русских эквивалентов сочетаниям с 乎
6. Теоретический материал: **Перевод реалий**. Задания и упражнения
  - а) сопоставление китайских предложений и их перевод, определение способов передачи реалий) б) нахождение в предложениях реалий и их перевод
  - в) перевод короткого текста (270 знаков)

## Тема 6

**Текст** 复兴中国文明的伟大先驱 (Великий предтеча возрождения китайской культуры)(1485 знаков)

- а) комментарий к тексту
2. Задания и упражнения к тексту
  - а) письменный перевод словосочетаний с русского на китайский, с использованием эквивалентов из текста
  - б) письменный перевод словосочетаний с китайского на русский, с использованием эквивалентов из текста
  - в) перевод словосочетаний, содержащих числительные
  - г) передача значений слова 争取 в предложениях и перевод их
  - д) выделение в предложениях глагольно-объектных комплексов с расчленёнными компонентами и перевод их
3. Теоретический материал: **Перевод чэньюев**. Задания и упражнения
  - а) перевод чэньюев и определение на основе их структуры, какие из них являются чэньюями параллельной конструкции, а какие нет
  - б) перевод чэньюев в предложениях (подбор надлежащих соответствий из комментария)в) перевод чэньюев в предложениях, используя китайское объяснение их значений
  - г) нахождение в словаре эквиваленты речевых оборотовд) перевод короткого текста (430 знаков)

## Тема 7

**Текст**“一国两制”不容破坏 (Концепцию «одно государство – две системы» нелегко разрушить) (1450 знаков)

- а) комментарий к тексту
2. Задания и упражнения к тексту

а) письменный перевод словосочетаний с русского на китайский, с использованием эквивалентов из текста

б) письменный перевод словосочетаний с китайского на русский, с использованием эквивалентов из текста

в) перевод речевых клише

3. Теоретический материал: **Грамматический параллелизм**. Задания и упражнения

а) нахождение в предложениях синонимичных грамматических повторов и их перевод

4. Теоретический материал: **Перевод метафор**. Задания и упражнения

а) перевод предложений, содержащих метафоры, используя при необходимости функциональную замену или дословный перевод

б) перевод предложений, содержащих метафоры, используя объяснение их значений в комментарии

5. Теоретический материал: **Перевод афоризмов**. Задания и упражнения

а) перевод предложений, содержащих афоризмы, используя объяснение их значений в комментарии

## Тема 8

**Текст** 中国同西欧关系的回顾与展望 (Взгляд назад и перспектива отношений между Китаем и Западной Европой) (1525 знаков)

а) комментарий к тексту

2. Задания и упражнения к тексту

а) письменный перевод словосочетаний с русского на китайский, с использованием эквивалентов из текста

б) письменный перевод словосочетаний с китайского на русский, с использованием эквивалентов из текста

в) перевод речевых клише

г) перевод текста 前景的展望 (458 знаков)

д) перевод текста 在伦敦举行的记者招待会 (1130 знаков)

е) перевод словосочетаний с русского на китайский, с использованием эквивалентов из текста 在伦敦举行的记者招待会

ё) перевод словосочетаний с китайского на русский, с использованием эквивалентов из текста 在伦敦举行的记者招待会

ж) перевод текста 在波恩举行的记者招待会 (1600 знаков)

з) перевод словосочетаний с русского на китайский, с использованием эквивалентов из текста 在波恩举行的记者招待会

и) перевод словосочетаний с китайского на русский, с использованием эквивалентов из текста 在波恩举行的记者招待会

## Оценочные средства для промежуточной аттестации

1. 因为他的眼睛不太好，坐得太远，也许\_\_\_\_\_。

不看好      В 能看清楚      С 看不完      D 看不清楚

2. 别着急，看了演出\_\_\_\_\_大概的意思。

A 看得到      B 照得下来      C 想得到      D 记得住

2. 我们想前十排的，但是京剧票都\_\_\_\_\_了。

A 买不起      B 买完      C 买不下      D 买不到



3. 商店门口前边堵车, \_\_\_\_\_。  
A 出去吧 B 进不去 C 出得去 D 堵得了
4. 展览馆太小了, \_\_\_\_\_那么多客人。  
A 站的下 B 停得住 C 站不下 D 坐不舒服
5. 你准备托运的行李太重了, 我\_\_\_\_\_。  
A 搬得动 B 拿不上 C 拿得了 D 拿不了
6. 外国学校举行的活动是我们国家里\_\_\_\_\_。  
A 记不下来 B 看着不着 C 做得下 D 来得了
7. 公共汽车\_\_\_\_\_那么小的马路。  
A 走得出去 B 开过不去 C 开不进 D 开不过去
8. 老师要求我们把这首歌\_\_\_\_\_。  
A 写得上 B 背下来 C 记得住 D 录得下来
9. 我一下子\_\_\_\_\_她的声音。  
A 听得住 B 看得清楚 C 听得出来 D 听得出去
10. 我也\_\_\_\_\_解决这个问题的办法。  
A 想出来 B 想不出来 C 想不起来 D 想不到
1. 两国关系进入新时代的原因是在总统的领导下。
2. 任命外交代表的协议与实现互派代表后外交为正式建立的。
3. 两国立法机关在推动国家间的关系提供法律支持
4. 外交代表等级是建立在外交实践中和承认国际法的原则上。
5. 国家主席对该共和国正式访问。
6. 2002 年外交部长多次对美国首都访问。
7. 人民的利益这些国家在外国的大事代表的。
8. 仪式中美国客人被外交部长和其他总统陪同的正式人员欢迎。
9. 同年中方发送给土耳其总统访问中国的邀请, 他同意了。
10. 联邦主体有权建议进行修改一些宪法的规定。
1. 宪法\_\_\_\_\_最高法律效力, 并\_\_\_\_\_公民的权利和义务。
2. 国际惯例是\_\_\_\_\_长期合作的过程\_\_\_\_\_形成的。
3. 任何公民必须\_\_\_\_\_宪法规定的义务。
4. 国家机关\_\_\_\_\_各种形式管理国家事务。
5. 联合国第 32 \_\_\_\_\_发表国际法原则宣言。

6. 俄方领导人\_\_\_\_\_新中国成立 70 周年表示祝贺。
7. \_\_\_\_\_当前全球化的背景\_\_\_\_\_，中方愿同俄方加强协调合作。
8. 美国研究中心\_\_\_\_\_美国人民\_\_\_\_\_中美关系的知识进行了一系列调查。
9. 外交部长\_\_\_\_\_英国外交大臣访华答记者问。
10. 宪法的修改\_\_\_\_\_全国人大常委会提议。
11. 国家主席强调两国间关系需要\_\_\_\_\_前发展。
12. 国际法是通过各国协议\_\_\_\_\_制定和执行。
13. 中国\_\_\_\_\_美国的使馆职务包括\_\_\_\_\_美国政府办理交涉。
14. 教育部长，财政部长等\_\_\_\_\_人员也参加总统进行的\_\_\_\_\_访问。
15. \_\_\_\_\_《纽约时报》的报告当前中美关系有不少困难。
16. 两国元首\_\_\_\_\_共同关心的世界问题达成协议。
17. 要\_\_\_\_\_两国元首的领导\_\_\_\_\_把经贸合作推向新水平。
18. 两国政府商定\_\_\_\_\_《外交关系公约》第 25 条的原则进行合作。
19. 两国建交将\_\_\_\_\_东南亚地区形式的稳定。
20. 记者团\_\_\_\_\_俄方外交代表的邀请乘专机抵达这里。

#### 8 семестр

1. 通常规定一个国家的社会制度、国家制度、国家机构和公民的基本权利与义务等。
2. 以国际法为准，它的签订、效力、适用等问题是由国际法来规范的。
3. 指一个国家派往他国办理外交事务的人员，有权参加他的国家与其他国家进行双边或多边谈判。
4. 指一个国家为了实现其对外政策，通过互相在对方首都设立使馆，派遣或者接受特别使团，领导人访问，参加联合国等国际组织等等。
5. 指那些各国公认的、具有普遍意义的、适用于国际法一切效力范围的、组成国际法的法律基础。
6. 一个国际性，独特的组织，它由各独立国家组成，致力于世界和平和社会进步和安全的。他的工作还包括保护人权，提供人道主义援助什么的。
7. 是两个国家间最高规格的外交交流，指一国之国家元首接受另一国元首的邀请后进行的活动。

8. 是依照宪法的规定享有宪法修改权的国家机关或其他特定的主体对宪法部分内容的创制活动。
9. 现代国家中以执政，或促进和保障特定政治思想、政治利益为目标的团体。
10. 是中华人民共和国宪法规定的最高国家权力机关，是中华人民共和国的最高立法机关。

1. 发达国家国民经济的特点是什么？
2. 联邦制国家是怎么组成的？
3. 俄罗斯的气候怎么样？
4. 中国的最高立法机关是什么？
5. 总统制国家总统一般有什么权利？
6. 总统制国家个部部长负责什么？
7. 国家的行政区划可以包括什么？
8. 什么事君主制国家的坏处？
9. 大多数国家行政什么制度？
10. 国民经济由什么部分组成？
11. 发展中国家大多位于哪里？
13. 为什么发达国家与发展中国家建立正式外交关系？
14. 多民族的国家有什么特点？
15. 官方语言与通用语言有什么区别？
16. 政府对居民提供什么？

### 翻译成俄语

### 居民收入低于 GDP 增速

对于基尼系数的发布，中国国家统计局从 2000 年起只发布农村居民的基尼系数。国家统计局局长马建堂解释说，靠现在的城镇住户调查计算出来的城镇居民的基尼系数偏低，主要是难以获取高收入阶层居民真实的收入信息。仅看农村居民基尼系数，已逼近国际警戒线。华中师范大学中国农村研究院发布的《中国农民经济状况报告》称，中国农村居民基尼系数在 2011 年已达到 0.3949。

无论基尼系数是否突破警戒线，居民实际收入增长低于 GDP 和财政收入增长，收入差距拉大已是不争的事实。人社部劳动工资研究所最近发布的《2011 中国薪酬报告》显示，2011 年，我国居民收入增长远远低于财政收入和企业收入增长，使得居民收入占国民收入相对比重不升反降。该《报告》引用统计局数据测算，去年我国公共财政收入

10.37 万亿元，增长 24.8%，增幅分别是城镇居民人均可支配收入名义增幅的 1.76 倍和农村居民人均纯收入名义增幅的 1.39 倍，而同期企业收入增长幅度为 20%左右，也远高

于居民收入。

虽然十六大以来，我国持续推动分配改革并取得新进展，居民收入水平整体快速提高，但整体上不合理的收入差距仍然明显偏大。《报告》认为，过去一年收入分配不合理、不均衡状况并没有根本扭转，在一定程度上已经成为制约我国经济社会发展的瓶颈，也将影响到经济进一步升级和社会转型，应加快工资制度改革和收入分配改革。

### 今日中国的政治制度和国家机构

1949年中华人民共和国成立后，曾先后制定过四部宪法，现行的1982年宪法保障每一个公民基本权利，包括：选举权和被选举权；言论，出版，集会，结社，游行，示威的自由；宗教信仰自由；人身自由；人格尊严和住宅不受侵犯；通信自由和通信秘密受法律保护；对任何国家机关和国家工作人员提出批评，建议和实行监督的权利；劳动，休息和在年老，疾病和丧失劳动能力的情况下从国家和社会获得物质帮助的权利；受教育的权利和进行科学研究，文学艺术创作以及其他文化活动的自由等等。

在中国，一切权力属于人民。人民行使国家权力的机关是全国人民代表大会和地方各级人民代表大会。所以，人民代表大会制度成为中国的根本政治制度。

各级人民代表大会的代表通过选举产生，对人民负责，受人民监督。代表中有各界，各地区，各民族，各阶级和阶层的代表人物，具有广泛的代表性。他们来自人民，平时与原选举单位和选民保持着密切的联系，了解人民的意见和要求。在人民代表大会上讨论大政方针问题时，代表们能够充分发表意见，一旦决定就共同贯彻执行。这样，既集中了人民的意志，又能使人民通过人民代表大会管理国家事物。

全国人民代表大会是最高国家权力机关。它行使国家立法权；决定国家生活中的重大问题；选举，决定最高国家机关领导人员，即选举全国人民代表大会常务委员会组成人员，选举国家主席，副主席，决定国务院总理和其他组成人员的人选，选举最高人民法院院长，选举最高人民检察院检察长。

全国人民代表大会每届任期五年，每年举行一次会议。在全国人民代表大会闭会期间，由它的常设机关——常务委员会行使国家权力。全国人民代表大会常务委员会由委员长，副委员长，秘书长和委员组成。

中华人民共和国主席根据全国人民代表大会及其常务委员会的决定公布法律，任免国务院组成人员，发布命令；代表国家接受外国使节，派遣和召回驻外全权代表，批准和废除同外国缔结的条约和重要协定。

### **Итоговая работа**

**Прочитайте текст. Выполните следующие задания.**

#### Задание 1

Переведите на русский язык параграфы 1, 4 (в письменной форме).

#### Задание 2

Задайте 10 вопросов к тексту.

#### Задание 3

Найдите в тексте те предложения, которые несут основную смысловую нагрузку. Запишите эти предложения.

---

---

---

---

---

---

---

---

#### Задание 4

Сократите текст до 5 предложений.

---

---

---

---

---

---

#### Задание 5

Составьте план текста.

---

---

---

---

---

---

### 集团简介

中国旅游集团有限公司暨香港中旅(集团)有限公司是中央直接管理的国有重要骨干企业，也是总部在香港的中央企业之一。集团历史可追溯到 1923 年 8 月 15 日上海商业储蓄银行设立的旅行部。经过百年的发展，集团形成了由旅行社、景区、酒店、免税、旅游交通、证件业务、邮轮、地产以及在港综合业务组成的产业布局，经营网络遍布内地、港澳和海外超过 30 个国家和地区。集团旗下汇聚了港中旅、国旅、中旅、中免等众多知名旅游品牌，是我国唯一一家以旅游为主业的央企，也是目前我国发展历史最长、产业链条较全、经营规模较大、品牌价值较高的旅游龙头企业。截至 2023 年底，集团员工人数超过 4.3 万人，集团总资产超过 2000 亿元，全资或控股子企业超过 600 户，每年接待游客超过 8 千万人次。目前，集团旅游主业的基本情况如下：

中国旅游集团有限公司坚持“诚信经营、优质服务”理念，以“旅游报国，服务大众”为使命，奉行“融合协同、开放包容、睿智务实”企业价值观，实施“立足香港、深耕海南、拓展内地、做精海外”战略，聚焦增强核心功能、提高核心竞争力，努力成为“产品卓越、品牌卓著、创新领先、治理现代”的世界一流旅游产业集团。

中旅旅行

中国旅游集团旅行服务有限公司，简称“中旅旅行”。旅行服务业务是集团的基础业务。公司经营入境游、出境游、国内

#### 中旅国际

香港中旅国际投资有限公司（简称“中旅国际”），成立于1992年7月，同年11月在香港挂牌上市（00308.HK），是中国旅游集团旗下旅游投资和运营业务的旗舰，以成为「一流旅游目的地投资和运营服务商」为目标，潜心为客户提供高品质文旅产品，制造独特的旅游休闲体验。公司旗下投资、运营全球范围超50家优质景区和度假区，其中包含17家5A景区、15家4A景区以及众多网红打卡地，年接待游客近3000万人次，具有文旅全产业链运作、超级IP打造和国内领先的综合运营能力。

游、定制游、会奖业务、商旅业务、签证业务等，在境外33个国家和地区设有分支机构70家，在境内25个省市自治区设有子企业近百家。B端业务目前行业领先；签证业务在30个国家和地区运营中国境外签证中心，市场份额第一。

#### 中旅投资

中国旅游集团投资运营有限公司（暨港中旅（深圳）投资发展有限公司），简称“中旅投资”，是中国旅游集团重点战略业务，作为国务院国资委确认的以“房地产开发和运营”为主业的16家中央企业之一的所属企业，聚焦深耕粤港澳大湾区及长三角区域，精选布局长江中下游、成渝城市群，布局主要城市包括北京、上海、广州、深圳、苏州、杭州、宁波、成都、西安、青岛、厦门、武汉、三亚、海口等。定位于“有特色、高品质”的城市地产开发商，依托城市综合开发运营能力，主要开展城市地产开发及“地产+”两大板块业务。

#### 中旅免税

中国旅游集团中免股份有限公司，简称“中旅免税”。以免税为核心的旅游零售业务是集团拳头业务。公司拥有免税综合牌照，与全球逾1200个世界知名品牌建立了长期稳定的合作关系，目前在内地、港澳台和海外开设200多家免税店，目前全球行业排名第一，其中海口新海港免税城是全球最大单体免税店。“中国中免”是国内资本市场旅游板块龙头股，入选“A股最佳上市公司20强”。

#### 中旅酒店

中国旅游集团酒店控股有限公司（简称“中旅酒店”）拥有“维景国际”“维景”“睿景”和“旅居”等品牌，目前公司独资、合资、委托管理、特许经营、租赁经营以及第三方管理的酒店近200家，客房约50,000间，主要位于中国、英国和泰国。其中，中国覆盖内地40余座城市和香港、澳门，英国遍布30多个城市，以及泰国、老挝、巴西、葡萄牙等多个国家。

#### 中旅发展

香港中旅发展有限公司（简称“中旅发展”）是落实中央要求和集团“立足香港，做精海外”战略，2022年9月由原中国旅游集团金融投资有限公司转型更名而来。转型后的中旅发展是集团在港“主业延伸发展平台”和“新产业孵化平台”，主要专注在港业务，包括消费金融（安信信贷）

、物业管理、安保服务、仓储等香港民生产业。旗下安信信贷在港拥有 25 家分行、3 个电销和服务中心，是香港规模最大的非银消费信贷服务公司。佳富物业服务有限公司为 20 余万香港基层市民提供社区生活服务。

#### 中旅资产

中国旅游集团投资和资产管理有限公司，简称“中旅资产”，是中国旅游集团旗下从事资产运营管理和战略投资孵化业务的重要子公司，注册资本 10 亿元。共有全资及控参股企业 33 家，业务涵盖商业及办公物业的管理运营、旅游交通及观光、自驾游及房车、资产经营及处置、旅游文化传媒等领域。中旅资产通过存量资产的经营管理和增量业务的投资孵化，积极拓展旅游交通新业态、旅游传媒新形式、旅游观光新产品，构建专业化、市场化的投资和资产运营平台。

#### 中旅邮轮

中旅邮轮（海南）有限公司，简称“中旅邮轮”。致力打造民族邮轮品牌，目前共孵化星旅远洋邮轮和南海邮轮两个项目。星旅远洋邮轮旗下“鼓浪屿”号，是国内首艘自主运营管理、首家获批海南无目地海上游资质的国际豪华邮轮；南海邮轮旗下“南海之梦”号运营三亚-西沙航线。

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Список источников и литературы

#### I УРОВЕНЬ

Основная литература:

1. Ли, С. Курс китайского языка «Boya Chinese». Продвинутый уровень. Ступень I : учебник / С. Ли, Ш. Цзинь, Ч. Ли ; [издание на русском языке под общ. ред. А.Г. Сторожука] ; [перевод и комментарии Е.И. Митькиной, Е.Н. Колпачковой, Н.Л.Власовой]. — Пекин : Издательство Пекинского университета ; Санкт-Петербург : КАРО, 2019. — 312 с. — (Boya Chinese). - ISBN 978-5-9925-1382-0. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1048140> (дата обращения: 05.03.2024).

2. Ли, С. Курс китайского языка «Boya Chinese». Продвинутый уровень. Ступень II : учебник / С. Ли. [и др.]. ; [издание на русском языке под общ. ред. А.Г. Сторожука]. ; [перевод и комментарии Е.И. Митькиной, Е. Н. Колпачковой, Н.Н. Власовой]. — Пекин :Издательство Пекинского университета ; Санкт-Петербург : КАРО, 2019. - 384 с. - (Boya Chinese). - ISBN 978-5-9925-1400-1. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1048142> (дата обращения: 05.03.2024).

3. Войцехович, И. В. Сборник дополнительных материалов к учебнику «Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс» : учебное пособие / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский, А. А. Войцехович. — 3-е изд., электрон. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 151 с. — ISBN 978-5-7873-1684-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095884> (дата обращения: 05.03.2024).

Дополнительная литература:

1. Селезнева, Н. В. Иностранный язык региона специализации: курс по аудированию (китайский язык) : учебное пособие / Н. В. Селезнева, С. Яо. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2019. - 127 с. - ISBN 978-5-7782-3823-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1866047> (дата обращения: 05.03.2024).

2. Магдалинская, Ю. В. Китайский язык. Основы экономического перевода : учебное пособие / Ю. В. Магдалинская, Д. Л. Адамова. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 456 с. - ISBN 978-5-9765-4462-8. - Текст : электронный. - URL:

<https://znanium.com/catalog/product/1863956> (дата обращения: 05.03.2024).

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Интернет-ресурсы дисциплины «Второй иностранный язык» комплектуются по направлениям:

- иностранный язык (лингвистические аспекты);
- история, культура и цивилизация стран изучаемых языков;
- направление подготовки студентов.

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)  
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)  
 Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)  
 Cambridge University Press  
 ProQuest Dissertation & Theses Global  
 SAGE Journals  
 Taylor and Francis  
 JSTOR

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы общеобразовательного этапа обучения иностранному языку:

[www.google.com](http://www.google.com)  
[www.profedele.es](http://www.profedele.es)  
<http://www.languages-study.com>  
[Базы данных \(страноведческого направления\)](#)

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы профессионального этапа обучения:

Информационное агентство «Синьхуа»: <http://www.xinhuanet.com> (дата обращения: 05.03.2024).

Информационное агентство «Синьлан»: <http://www.sina.com.cn/> (дата обращения: 05.03.2024).

Газета «Жэньминь жибао»: <http://www.people.com.cn/> (05.03.2024).

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В целях эффективного преподавания дисциплины «Второй иностранный язык» необходимо наличие доски в каждой аудитории, а также технические средства и демонстрационные приборы:

- переносные CD-магнитофоны;
- видео аппаратура;
- компьютерные классы, оснащенные достаточным количеством компьютеров для преподавателя и студентов, проектором и экраном для демонстрации электронных презентаций.

Материалы на иностранных языках по дисциплине «Второй иностранный язык» в представленных выше в пункте 6.2 источниках являются разрозненными текстами, не организованными в какую-либо структуру. В связи с этим в конструкцию профильно-ориентированного этапа обучения внедряются авторские компьютерные разработки.

Интерактивные материалы и представленный в них языковой и методический инструментальный позволяют решать следующие задачи:



- способствовать более успешному, эффективному восприятию иноязычного материала как единого целого, как связного комплекса смыслов и значений;
- способствовать раскрытию содержания текста/текстов через особый инструментарий специально подобранных заданий.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Амадеус
4. 1С: Предприятие
5. ABBYY Lingvo
6. Acrobat Professional 9
7. Corel Painter 11 Education License English
8. Delphi 2010 Professional ELS AcademicConLic
9. QuarkXPress 9, Единый, Полный, Образование, Europe East Edition
10. SonySoundForge 10 Академический Академическая Лицензия,
11. Wowza Media Server 2

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

Знание индивидуальных особенностей учащихся, знание их способностей и уровня готовности к процессу изучения иностранного языка, дифференцированный подход, основанный на знании психологических особенностей учащихся, во многом определяют выбор учебных пособий, стратегий и методов обучения. Последние призваны обеспечить каждому обучающемуся условия для максимального развития его способностей, удовлетворения познавательных потребностей, развития личностных компетенций в процессе освоения содержания образования.

Значительная роль в обеспечении образовательного процесса по иностранному языку лицам с ограниченными возможностями должна быть отведена технологии «портфолио». Эта методика представляет собой одновременно форму, процесс организации и технологию работы обучающихся с продуктами их собственной творческой, исследовательской, проектной или познавательной деятельности, предназначенными для демонстрации, анализа и оценки, для развития рефлексии, для осознания и оценки ими результатов своей деятельности.

«Портфолио» – это эффективный инструмент по организации и управлению образовательным процессом по иностранному языку. При применении этой методики складывается наглядная и полная картина, отражающая систему оценки качества образования как в целом по предмету, так и по отдельным модулям и даже темам. Более того, технология «портфолио» позволяет реализовывать дифференцированный подход, осуществлять индивидуализацию учебного процесса с учётом не только умственных, но и физических данных обучающихся с ограниченными возможностями.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. План практических занятий**

Для успешного формирования компетенций, предусмотренных программой данной Дисциплины, студенту необходимо, прежде всего, ознакомиться с рабочей программой дисциплины. Регулярное посещение практических занятий, активная работа на них, выполнение в срок домашних заданий, написание текущих и итоговой контрольной работы более чем на 51 процент позволят студенту получить зачет / экзамен «автоматом».

Внеаудиторная самостоятельная работа – планируемая учебная работа обучающихся по формированию общекультурных и профессиональных компетенций,

выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Важным элементом самостоятельной работы является консультирование. Консультирование – целенаправленное взаимодействие преподавателя и обучающегося, направленное на оказание помощи в разрешении проблемных ситуаций (трудностей) в процессе планирования и реализации индивидуального образовательного маршрута. Консультирование сосредоточено на решении конкретной проблемы. Предполагается, что консультант либо знает готовое решение, которое он может рекомендовать консультируемому, либо он владеет способами деятельности, которые указывают путь решения проблемы. Главная цель преподавателя в такой модели обучения – научить студента «как учиться». Консультирование может проходить в часы консультаций преподавателя, либо посредством сети Интернет по предварительной договоренности с преподавателем.

С учетом целей и задач, решаемых в процессе выполнения самостоятельной работы, выделяются следующие виды:

Домашние задания как форма регулярной самостоятельной работы целесообразны для закрепления знаний, умений и навыков, полученных в ходе практических занятий. Для выполнения домашних заданий необходимы сборники заданий, упражнений, задачки, рабочие тетради, практикумы, прописи и пр.

Подготовка к аудиторной контрольной работе требует тщательного изучения материала по пройденной теме / темам. Для подготовки студент может также воспользоваться Рабочей программой дисциплины.

**При планировании практических занятий** следует выработать систему работы преподавателя со студентами, которая будет носить комплексный характер. Мы считаем важным не только поурочное планирование, но и логично выстроенное выполнение всех видов заданий по отдельно взятой теме в течение всего семестра. Для примера работа может проходить по следующим этапам:

- Этап 1: - Введение и первичная отработка нового грамматического материала
- Этап 2: - Проведение небольшой проверочной работы по новой лексике (перевод слов с японского на русский язык). Это приводит к тому, что студенты, мотивированные получением баллов, учат новую лексику в начале темы (а не к итоговой контрольной работе) и в дальнейшем способны работать с ней при выполнении упражнений и переводе текстов.
- Этап 3: - Выполнение упражнений на отработку лексико-грамматических навыков.
- Этап 4: - Аудирование (и как цель и как средство, например, для развития навыка говорения).
- Этап 4: - Выполнение упражнений на иероглифику (позже аудирования, поскольку всегда требует большого времени на выучивание материала). Рекомендация: очень часто студенты откладывают заучивание чтений иероглифов до итоговой контрольной работы по всей теме. Для решения данной проблемы можно предложить, например, провести следующие упражнения – студентам предлагается список незнакомых слов, состоящих из иероглифов данной темы. Один студент читает первое слово по верхним чтениям, второй – второе, и так до тех пор, пока кто-то не ошибется. Если совершается ошибка, студент, сидящий следующим за тем, кто ошибся (или любой другой, кого назначит преподаватель), начинает читать список с самого начала. Так происходит до тех пор, пока не будут прочтены все слова. Подобное упражнение держит всех студентов в тонусе, т.к. невозможно просчитать очередность и необходимо сконцентрироваться на малознакомых иероглифах. Регулярное выполнение этого (или подобного ему) задания на занятиях, посвященных иероглифам, стимулирует студентов лучше учить чтения, дабы не подводить своих однокурсников.
- Этап 5: - Говорение. Возможные варианты работы – работа с диалогами, ролевые игры, доклады (с презентацией или без), дискуссии, дебаты и др.
- Этап 6: - Повторение и обобщение материала по теме.
- Этап 7: - Контрольная работа по теме.

Таким образом, если студенты будут ясно представлять, как будет распланирована их аудиторная работа в течение всей работы над каждой темой, это позволит им четко распланировать время на самостоятельную подготовку, сформирует привычку регулярно

учить новый материал, облегчит понимание домашнего задания.

## **9.2.Методические рекомендации по подготовке письменных работ**

Не предусмотрено

## **9.3.Методические указания**

### Методические указания по организации и проведению практических занятий

Практические занятия дисциплины «Иностранный язык» направлены на формирование и развитие у студентов практических языковых умений и навыков, коммуникативной компетентности, а также понимания исторических, культурных и профессиональных составляющих образовательного процесса.

Практические занятия в их различных видах являются емкой частью академической нагрузки. Структура практических занятий, в основном, одинакова: вступление преподавателя, работа студентов по заданиям преподавателя, которая требует дополнительных разъяснений, собственно практическая часть, включающая разбор языковых ситуаций, работу с текстом (чтение, перевод, ответы на вопросы, пересказ, обсуждение, реферирование, аннотирование текста, и т.д.).

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни.

К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

#### *Подготовка преподавателя к проведению практического занятия.*

Подготовка преподавателя к проведению практического занятия начинается с изучения методической документации (рабочей программы, содержания комплекта материалов). На основе изучения исходной документации у преподавателя должно сложиться представление о целях и задачах практического занятия и о том объеме работы, который должен выполнить каждый обучающийся. Далее можно приступить к разработке содержания практического занятия.

Важнейшим элементом практического занятия является учебная задача (лексическая, грамматическая проблема), предлагаемая для решения. Преподаватель, подбирая материал для практического занятия, должен всякий раз ясно представлять дидактическую цель: формирование каких навыков и умений применительно к каждой задаче установить, каких усилий от обучающихся она потребует, в чем должно проявиться творчество студентов при решении данной задачи.

Преподаватель должен проводить занятие так, чтобы на всем его протяжении студенты были заняты напряженной творческой работой, поисками решений, чтобы каждый получил возможность раскрыться, проявить свои способности. Поэтому при планировании занятия и разработке индивидуальных заданий преподавателю важно учитывать подготовку и интересы каждого студента. Педагог в этом случае выступает в роли консультанта, способного вовремя оказать необходимую помощь, не подавляя самостоятельности и инициативы обучающегося.

Рекомендуется начинать с таких заданий, которые рассчитаны на репродуктивную деятельность, требующую простого воспроизведения способов языкового материала. Такие задачи помогают контролировать правильность понимания обучающимися изученного материала. Затем содержание учебных задач усложняется. Предлагаются материалы, рассчитанные на преобразовательную и продуктивную деятельность.

Выстраивая систему задач постепенно возрастающей сложности, преподаватель добивается глубокого усвоения студентами иноязычного материала.

#### Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основной единицей обучения является учебный текст. Текст не является просто набором слов, он создан для описания факта, явления, понятия, свойства, действия и т.п. Каждый текст, описывая что-то, дает нам информацию, и части этой информации связаны друг с другом единой логикой, единым смыслом. Виды текстов: художественный текст, научно-популярный текст, научно-учебный текст, научный текст, общественно-политический текст, религиозный текст, рекламный текст и др.

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры. Диалоговое гуманистическое общение позволяет достичь самораскрытия собеседников, создает условия для их духовного обогащения. Однако восприятие и усвоение информации зависит не только от индивидуальности, но и определяется влиянием круга общения, в том числе в учебных группах. В процессе общения студенты передают друг другу не только эксплицитно выраженную информацию, но и некие коннотационные смыслы, некую дополнительную информацию, передающую различные оттенки смысла. Речевая деятельность при усвоении иностранного языка помогает студенту оценивать себя с точки зрения партнеров по общению, т.е. оценивать правильность и ясность речи для окружающих, что в конечном счете способствует осознанию собственной мысли.

#### *Направления самостоятельной работы студентов*

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями кафедры по следующим направлениям.

1. Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты, среди которых преобладают задания на multiple choice.

2. Рабочая тетрадь студента (как часть модульного курса): все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

3. Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

4. Мультимедийные модульные формы самостоятельной работы. Успешность работы в рамках модуля целиком и полностью зависит от наличия в мультимедиа курсе комплекса упражнений, которые, с одной стороны, отвечали бы целям и задачам обучения иностранному языку, а с другой, - соответствовали бы современному уровню компьютерных технологий. Внутри подобного комплекса возможно выделить три вида упражнений:

- лексико-грамматические упражнения языкового плана;
- упражнения на обучение пониманию, т.е. раскрытию содержания текста;

- упражнения на обучение реферированию и аннотированию специальных текстов.

Первая группа упражнений снабжена ключами и рассчитана на предварительное выполнение студентами (в домашних условиях или в университетском компьютерном классе). Лексико-грамматический материал тренируется при помощи двоичного кода: «Правильно» – «Ошибка». В случае ошибки студенту предлагается совершить еще одну попытку ответить, либо обратиться к соответствующей главе грамматического справочника, размещенного здесь же, в этом модуле.

Лексико-грамматическим упражнениям предшествуют отобранные из текста слова и словосочетания, организованные в синонимические группы, тематические ряды и поля. Примерами лексических заданий служат упражнения на заполнение пропущенных предлогов, самих глаголов, поиск соответствующих определений к основным понятиям текста, а также ответы на разные типы вопросов: 1-ый тип содержит вопросы, включающие сами глагольные сочетания из активной лексики, а 2-ой – вопросы, требующие от студента воспроизведения этой активной лексики. Грамматические упражнения нацелены на *распознавание, воспроизведение, трансформацию*, а также *перевод*.

Вторая группа – упражнения на раскрытие содержания текста – не снабжены ключами, поскольку здесь предусматривается несколько вариантов ответа. Исходя из этого, данный комплекс состоит из следующих типов заданий:

- задания на обучение прогнозированию;
- задания на обучение поиску и восстановлению хронологии текста;
- задания на обучение поиску причинно-следственных связей;
- задания на обучение поиску дополнительной информации в целях уточнения, восстановления тех данных, которые отсутствуют в основном тексте, а также для пополнения базового терминологического вокабуляра.

Внутренняя связь между перечисленными типами заданий очевидна: если 1-ый тип рассчитан на общее восприятие текста, то 2-ой, и особенно 3-ий и 4-ый обучают более глубинному пониманию специального текста, раскрытию не только исторических фактов, но и исторических причин, скрываемых за ним.

При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию спецтекста преподаватели исходят из основных положений лингвистики текста, согласно которой текст представляет собой «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» [Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. - М., 1981].

Упражнения на обучение реферированию и аннотированию связаны с особым видом анализа текста, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбивку текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

#### *Анализ качества самостоятельной работы студентов*

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более

качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты связываются с преподавателем по Интернету.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет.

При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя, и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социо-лингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

**АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина «Второй иностранный язык» реализуется кафедрой современного Востока и Африки ФВиСКН.

Цель дисциплины: профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения. Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой, курс иностранного языка ставит образовательные и воспитательные задачи.

Задачи дисциплины: интеллектуальное, культурное, нравственное и профессиональное развитие и самосовершенствование обучаемых:

- развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;
- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;
- овладеть базовыми навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;
- овладеть базовыми навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания;
- научиться аннотировать и реферировать научную литературу;
- научиться строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка;
- овладеть базовыми навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

Дисциплина (*модуль*) направлена на формирование следующих компетенций:

<b>Компетенция</b> (код и наименование)	<b>Индикаторы компетенций</b> (код и наименование)	<b>Результаты обучения</b>
<b>УК-4</b> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	<b>Знать:</b> – основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; – основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – основные модели речевого поведения; – основы речевых жанров,



		<p>актуальных для учебно-научного общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</li> <li>– базовым набором лексики терминологической направленности;</li> <li>– базовые грамматические конструкции и формы, присущие подязыку направления подготовки / специальности;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– базовым набором лексико-грамматических конструкций, характерных для коммуникативных ситуаций общекультурного и профессионального общения;</li> <li>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации;</li> </ul>
	<p>УК-4.2 - Ведет деловую переписку на русском языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– историю, культуру и традиции страны изучаемого языка;</li> <li>– концептуальную и языковую картину мира носителя иноязычной культуры.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– работать с/над текстами профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала;</li> <li>– понимать монологическую/диалогическую речь, в которой использованы лексико-грамматические конструкции, характерные для коммуникативных ситуаций профессионального</li> </ul>

		<p>общения.</p> <p><b>Владеть:</b> способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</li> <li>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</li> </ul> <p>информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры страны (региона) изучаемого иностранного языка в целях уважительного отношения к духовным ценностям других стран и народов.</p>
	<p>УК-4.3 - Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации;</li> <li>– основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– соотносить языковые средства с конкретными социальными ситуациями, условиями и целями, а также с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <p>навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</p>

По дисциплине (*модулю*) предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачёта и экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины (*модуля*) составляет 24 зачетных единиц.